Gen

Chapter 20

Tamil Interlinear

Reference: Tamil Indian Revised Version (IRV)

1

וַיִּסַּע	מִשָּׁם	אַבְרָהָם֙	אַ֣רְצָה	הַנֶּ֔גֶב	
-மற்றும்-பயணித்தான்	-அங்கிருந்து	ஆபிரகாம்	-நிலத்திற்கு	-அந்த-நெகேவின்	
H5265	H8033	H0085	H0776	H5045	
וַיֵּ֥שֶׁב	בֵּין־	קָדֵ֖שׁ	וּבֵ֣ין	שׁ֑וּר	וַיָּ֖גָר
-மற்றும்-குடியிருந்தான்	-இடையே	காதேஷ்	-மற்றும்-இடையே	சூர்	-மற்றும்-தங்கினான்
H3427	H0996	H6946	H0996	H7793	
בִּגְרָֽר׃					
-கெராரில்					
H1642					

> ஆபிரகாம் அந்த இடத்தைவிட்டு, தென்தேசத்திற்குப் பயணம் செய்து, காதேசுக்கும் சூருக்கும் நடுவாகக் குடியேறி, கேராரிலே தங்கினான்.

2

וַיֹּ֧אמֶר	אַבְרָהָ֛ם	אֶל־	שָׂרָ֥ה	אִשְׁתּ֖וֹ	
-மற்றும்-சொன்னான்	ஆபிரகாம்	-நோக்கி	சாராளிடம்	-அவனுடைய-மனைவி	
H0559	H0085	H0413	H8283	H0802	
אֲחֹ֣תִי	הִ֑וא	וַיִּשְׁלַ֗ח	אֲבִימֶ֙לֶךְ֙	מֶ֣לֶךְ	גְּרָ֔ר
-என்-சகோதரி	அவள்	-மற்றும்-அனுப்பினான்	அபிமெலெக்கு	-அரசன்	கெராரின்
H0269	H1931	H7971	H0040	H4428	H1642
וַיִּקַּ֖ח	אֶת־	שָׂרָֽה׃			
-மற்றும்-எடுத்தான்	-ஐ	சாராளை			
H3947	H0853	H8283			

> அங்கே ஆபிரகாம் தன் மனைவியாகிய சாராளைத் “தன் சகோதரி” என்று சொன்னதால், கேராரின் ராஜாவாகிய அபிமெலேக்கு ஆள் அனுப்பி சாராளை வரவழைத்தான்.

3

וַיָּבֹ֧א	אֱלֹהִ֛ים	אֶל־	אֲבִימֶ֖לֶךְ	בַּחֲל֣וֹם	הַלָּ֑יְלָה
-மற்றும்-வந்தார்	தேவன்	-நோக்கி	அபிமெலெக்கிடம்	-கனவில்	-இரவில்
H0935	H0430	H0413	H0040	H2472	H3915
וַיֹּ֣אמֶר	ל֗וֹ	הִנְּךָ֥	מֵת֙	עַל־	הָאִשָּׁ֣ה
-மற்றும்-சொன்னார்	-அவனுக்கு	-இதோ-நீ	சாவாய்	-நிமித்தமாக	-அந்த-பெண்ணை
H0559		H2009	H4191		H0802
אֲשֶׁר־	לָקַ֔חְתָּ	וְהִ֖וא	בְּעֻ֥לַת	בָּֽעַל׃	
-அவளை	எடுத்தாய்	-மற்றும்-அவள்	-திருமணமானவள்	-கணவனின்	
	H3947	H1931	H1166	H1167	

> தேவன் இரவிலே அபிமெலேக்குக்குக் கனவிலே தோன்றி: “நீ வரவழைத்த பெண்ணால் நீ செத்தாய்; அவள் ஒருவனுடைய மனைவியாக இருக்கிறாளே” என்றார்.

4

וַאֲבִימֶ֕לֶךְ	לֹ֥א	קָרַ֖ב	אֵלֶ֑יהָ	וַיֹּאמַ֕ר
-மற்றும்-அபிமெலெக்கு	இல்லை	நெருங்கினான்	-அவளிடம்	-மற்றும்-சொன்னான்
H0040	H3808	H7126	H0413	H0559
אֲדֹנָ֕י	הֲג֥וֹי	גַּם־	צַדִּ֖יק	תַּהֲרֹֽג׃
-என்-ஆண்டவரே	-ஒரு-தேசத்தையா	-கூட	நீதிமானை	கொல்வீரா
H0136		H1571	H6662	H2026

> அபிமெலேக்கு அவளுடன் இணையாதிருந்தான். ஆகையால் அவன்: “ஆண்டவரே, நீதியுள்ள மக்களை அழிப்பீரோ?

וְהִיא־	הִוא	אֲחֹתִי	לִי	אָמַר־	הוּא	הֲלֹא	5
-மற்றும்-அவளும்	அவள்	-என்-சகோதரி	-எனக்கு	சொன்னான்	அவன்	-அல்லவா	
H1931	H1931	H0269		H0559	H1931	H3808	

לְבָבִי	בְּתָם־	הוּא	אָחִי	אָמְרָה	הִוא	גַּם־
-என்-இருதயத்தின்	-நேர்மையில்	அவன்	-என்-சகோதரன்	சொன்னாள்	அவள்	-கூட
H3824	H8537	H1931	H0251	H0559	H1931	H1571

זֹאת׃	עָשִׂיתִי	כַּפַּי	וּבְנִקְיֹן
-இதை	செய்தேன்	-என்-கைகளின்	-மற்றும்-தூய்மையில்
H2063		H3709	

> இவள் தன் சகோதரி” என்று அவன் என்னிடம் சொல்லவில்லையா? அவன் தன் சகோதரன் என்று இவளும் சொன்னாளே; உத்தம இருதயத்தோடும் சுத்தமான கைகளோடும் இதைச் செய்தேன் என்று சொன்னான்.

יָדַעְתִּי	אָנֹכִי	גַּם	בַּחֲלֹם	הָאֱלֹהִים	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	6
அறிந்தேன்	நான்	-கூட	-கனவில்	-அந்த-தேவன்	-அவனிடம்	-மற்றும்-சொன்னார்	
H3045	H0595	H1571	H2472	H0430	H0413	H0559	

וָאֶחְשֹׂךְ	זֹּאת	עָשִׂיתָ	לְבָבְךָ	בְתָם־	כִּי
-மற்றும்-தடுத்தேன்	-இதை	செய்தாய்	-உன்-இருதயத்தின்	-நேர்மையில்	-ஏனெனில்
H2820	H2063		H3824	H8537	

לֹא־	כֵּן	עַל־	לִי	מֵחֲטוֹ־	אוֹתְךָ	אָנֹכִי	גַּם־
-இல்லை	-அதனால்	-மேல்	-எனக்கு	-பாவத்திலிருந்து	-உன்னை	நான்	-கூட
H3808				H2398	H0853	H0595	H1571

אֵלֶיהָ׃	לִנְגֹּעַ	נְתַתִּיךָ
-அவளை	-தொட	நான்-அனுமதித்தேன்-உன்னை
H0413	H5060	H5414

> அப்பொழுது தேவன்: “உத்தம இருதயத்தோடு நீ இதைச் செய்தாய் என்று நான் அறிந்திருக்கிறேன்; நீ எனக்கு விரோதமாகப் பாவம் செய்யாமலிருக்க உன்னைத் தடுத்தேன்; ஆகையால், நீ அவளைத் தொட நான் உனக்கு இடங்கொடுக்கவில்லை.

כִּי־	הָאִישׁ	אֵשֶׁת־	הָשֵׁב	וְעַתָּה	7
-ஏனெனில்	-அந்த-மனிதனின்	-மனைவியை	திருப்பிக்கொடு	-மற்றும்-இப்போது	
	H0376	H0802	H7725	H6258	

וֶחְיֵה	בַּעַדְךָ	וְיִתְפַּלֵּל	הוּא	נָבִיא
-மற்றும்-வாழ்வாய்	-உனக்காக	-மற்றும்-ஜெபிப்பான்	அவன்	-தீர்க்கதரிசி
H2421	H1157	H6419	H1931	H5030

מוֹת	כִּי־	דַּע	מֵשִׁיב	אֵינְךָ	וְאִם־
-சாவாய்	-ஏனெனில்	அறி	திருப்பிக்கொடுப்பவன்	-நீ-இல்லை	-மற்றும்-என்றால்
H4191		H3045	H7725	H0369	

לָךְ׃	אֲשֶׁר־	וְכָל־	אַתָּה	תָּמוּת
-உனக்கு	-அவர்கள்	-மற்றும்-எல்லா	நீ	சாவாய்
		H3605		H4191

> அந்த மனிதனுடைய மனைவியை அவனிடத்திற்கு அனுப்பிவிடு; அவன் ஒரு தீர்க்கதரிசி; நீ பிழைப்பதற்கு அவன் உனக்காக வேண்டுதல் செய்வான்; நீ அவளை அனுப்பிவிடாதிருந்தால், நீயும் உன்னைச் சார்ந்த அனைவரும் சாகவே சாவீர்கள் என்று அறிந்துகொள்” என்று கனவிலே அவனுக்குச் சொன்னார்.

וַיִּקְרָא	בַּבֹּקֶר	אֲבִימֶלֶךְ	וַיַּשְׁכֵּם	8
-மற்றும்-அழைத்தான்	-காலையில்	அபிமெலெக்கு	-மற்றும்-அதிகாலையில்-எழுந்தான்	
H7121	H1242	H0040	H7925	

כָּל־	אֶת־	וַיְדַבֵּר	עֲבָדָיו	לְכָל־
-எல்லா	-ஐ	-மற்றும்-பேசினான்	-அவனுடைய-வேலைக்காரர்களை	-எல்லா
H3605	H0853	H1696	H5650	H3605

וַיִּירְאוּ	בְּאָזְנֵיהֶם	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים
-மற்றும்-பயந்தார்கள்	-அவர்களுடைய-காதுகளில்	-அந்த-இவற்றை	-அந்த-வார்த்தைகளை
H3372	H0241	H0428	H1697

מְאֹד׃	הָאֲנָשִׁים
மிகவும்	-அந்த-மனிதர்கள்
H3966	H0376

> அபிமெலேக்கு அதிகாலையில் எழுந்து, தன் வேலைக்காரரையெல்லாம் வரவழைத்து, இந்தச் செய்திகளையெல்லாம் அவர்கள் கேட்கும்படி சொன்னான்; அந்த மனிதர் மிகவும் பயந்தார்கள்.

לוֹ	וַיֹּאמֶר	לְאַבְרָהָם	אֲבִימֶלֶךְ	וַיִּקְרָא	9
-அவனுக்கு	-மற்றும்-சொன்னான்	-ஆபிரகாமிடம்	அபிமெலெக்கு	-மற்றும்-அழைத்தான்	
	H0559	H0085	H0040	H7121	

כִּי־	לְךָ	חָטָאתִי	וּמֶה־	לָּנוּ	עָשִׂיתָ	מֶה־
-ஏனெனில்	-உனக்கு	பாவம்-செய்தேன்	-மற்றும்-என்ன	-எங்களுக்கு	செய்தாய்	-என்ன
		H2398	H4100			H4100

גְדֹלָה	חֲטָאָה	מַמְלַכְתִּי	וְעַל־	עָלַי	הֵבֵאתָ
பெரிய	-பாவத்தை	-என்-இராஜ்ஜியத்தின்	-மற்றும்-மேல்	-என்மேல்	கொண்டுவந்தாய்
	H2401	H4467			H0935

עִמָּדִי׃	עָשִׂיתָ	יֵעָשׂוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	מַעֲשִׂים
-என்னுடன்	செய்தாய்	செய்யப்படவேண்டிய	-இல்லை	-அவை	செயல்களை
H5978			H3808		H4639

> அப்பொழுது அபிமெலேக்கு ஆபிரகாமை வரவழைத்து: “நீ எங்களுக்கு என்ன காரியம் செய்தாய், நீ என்மேலும், என்னுடைய ராஜ்ஜியத்தின்மேலும் பெரும்பாவம் சுமரச் செய்வதற்கு உனக்கு நான் என்ன குற்றம் செய்தேன்? செய்யத்தகாத காரியங்களை என்னிடத்தில் செய்தாயே என்றான்.

רָאִיתָ	מָה	אַבְרָהָם	אֶל־	אֲבִימֶלֶךְ	וַיֹּאמֶר	10
பார்த்தாய்	என்ன	ஆபிரகாமிடம்	-நோக்கி	அபிமெலெக்கு	-மற்றும்-சொன்னான்	
H7200	H4100	H0085	H0413	H0040	H0559	

הַזֶּה׃	הַדָּבָר	אֶת־	עָשִׂיתָ	כִּי
-இந்த	-அந்த-காரியத்தை	-ஐ	செய்தாய்	-ஏனெனில்
H2088	H1697	H0853		

> பின்னும் அபிமெலேக்கு ஆபிரகாமை நோக்கி: “எதைக் கண்டு நீ இந்தக் காரியத்தைச் செய்தாய்” என்றான்.

אֵין־	רַק	אָמַרְתִּי	כִּי	אַבְרָהָם	וַיֹּאמֶר	11
-இல்லை	ஆனால்	நான்-சொன்னேன்	-ஏனெனில்	ஆபிரகாம்	-மற்றும்-சொன்னான்	
H0369	H7535	H0559		H0085	H0559	

עַל־	וַהֲרָגוּנִי	הַזֶּה	בַּמָּקוֹם	אֱלֹהִים	יִרְאַת
-நிமித்தமாக	-மற்றும்-கொல்வார்கள்-என்னை	-இந்த	-இடத்தில்	தேவனின்	-பயம்
	H2026	H2088	H4725	H0430	H3374

אִשְׁתִּי׃	דְּבַר
-என்-மனைவியின்	-காரியத்தின்
H0802	H1697

அதற்கு ஆபிரகாம்: "இந்த இடத்தில் தெய்வபயம் இல்லையென்றும், என் மனைவியின்பொருட்டு என்னைக் கொன்றுபோடுவார்கள் என்றும் நான் நினைத்தேன்.

אַךְ	הִוא	אָבִי	בַת־	אֲחֹתִי	אָמְנָה	וְגַם־	12
ஆனால்	அவள்	-என்-தகப்பனின்	-மகள்	-என்-சகோதரி	உண்மையாக	-மற்றும்-கூட	
H0389	H1931	H0001	H1323	H0269	H0546	H1571	

לְאִשָּׁה׃	לִי	וַתְּהִי־	אִמִּי	בַת־	לֹא
-மனைவியாக	-எனக்கு	-மற்றும்-ஆனாள்	-என்-தாயின்	-மகள்	இல்லை
H0802		H1961	H0517	H1323	H3808

அவள் என்னுடைய சகோதரி என்பதும் உண்மைதான்; அவள் என் தகப்பனுக்கு மகள், என் தாய்க்கு மகளல்ல; அவள் எனக்கு மனைவியானாள்.

מִבֵּית	אֱלֹהִים	אֹתִי	הִתְעוּ	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	13
-வீட்டிலிருந்து	தேவன்	-என்னை	அலையவைத்தார்கள்	-போது	-மற்றும்-ஆயிற்று	
	H0430	H0853	H8582		H1961	

אֲשֶׁר	חַסְדֵּךְ	זֶה	לָהּ	וָאֹמַר	אָבִי
-நீர்	-உன்-இரக்கம்	இது	-அவளுக்கு	-மற்றும்-சொன்னேன்	-என்-தகப்பனின்
		H2088		H0559	H0001

נָבוֹא	אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	כָּל־	אֶל	עִמָּדִי	תַּעֲשִׂי
போவோம்	-நாங்கள்	-அந்த-இடத்திற்கு	-எல்லா	-நோக்கி	-என்னுடன்	செய்வாய்
H0935		H4725	H3605	H0413	H5978	

הוּא׃	אָחִי	לִי	אִמְרִי־	שָׁמָּה
அவன்	-என்-சகோதரன்	-எனக்கு	சொல்	-அங்கே
H1931	H0251		H0559	H8033

என் தகப்பன் வீட்டைவிட்டு தேவன் என்னைத் நாடோடியாகத் திரியச்செய்தபோது, நான் அவளை நோக்கி: நாம் போகும் இடமெங்கும், நீ என்னைச் சகோதரன் என்று சொல்வது நீ எனக்குச் செய்யவேண்டிய தயை என்று அவளிடத்தில் சொல்லியிருந்தேன்" என்றான்.

וּבָקָר	צֹאן	אֲבִימֶלֶךְ	וַיִּקַּח	14
-மற்றும்-மாடுகளை	ஆடுகளை	அபிமெலெக்கு	-மற்றும்-எடுத்தான்	
H1241	H6629	H0040	H3947	

וַיִּתֵּן	וּשְׁפָחֹת	וַעֲבָדִים
-மற்றும்-கொடுத்தான்	-மற்றும்-வேலைக்காரிகளை	-மற்றும்-வேலைக்காரர்களை
H5414	H8198	H5650

שָׂרָה	אֵת	לוֹ	וַיָּשֶׁב	לְאַבְרָהָם
சாராளை	-ஐ	-அவனுக்கு	-மற்றும்-திருப்பிக்கொடுத்தான்	-ஆபிரகாமுக்கு
H8283	H0853		H7725	H0085

אִשְׁתּוֹ׃
-அவனுடைய-மனைவியை
H0802

அப்பொழுது அபிமெலேக்கு ஆடுமாடுகளையும், வேலைக்காரரையும், வேலைக்காரிகளையும் ஆபிரகாமுக்குக் கொடுத்து, அவனுடைய மனைவியாகிய சாராளையும் அவனிடத்தில் திரும்ப ஒப்புவித்தான்.

בַּטּוֹב	לְפָנֶיךָ	אַרְצִי	הִנֵּה	אֲבִימֶלֶךְ	וַיֹּאמֶר	15
-நல்ல-போல	-உனக்கு-முன்	-என்-நிலம்	இதோ	அபிமெலெக்கு	-மற்றும்-சொன்னான்	
	H6440	H0776	H2009	H0040	H0559	

שֵׁב׃	בְּעֵינֶיךָ
குடியிரு	-உன்-கண்களில்
H3427	

> பின்னும் அபிமெலேக்கு: இதோ, “என் தேசம் உனக்கு முன்பாக இருக்கிறது; உன் பார்வைக்கு விருப்பமான இடத்தில் குடியிரு” என்று சொன்னான்.

כֶּ֫סֶף	אֶ֫לֶף	נָתַ֫תִּי	הִנֵּ֫ה	אָמַ֫ר	וּלְשָׂרָ֣ה	16
வெள்ளி	ஆயிரம்	கொடுத்தேன்	இதோ	சொன்னான்	-மற்றும்-சாராளுக்கு	
H3701	H0505	H5414	H2009	H0559	H8283	

לְכֹל	עֵינַ֫יִם	כְּסוּת	לְךָ֫	הוּא־	הִנֵּ֫ה	לְאָחִ֫יךְ
-எல்லாருக்கும்	கண்களின்	-மூடுதல்	-உனக்கு	-அது	இதோ	-உன்-சகோதரனுக்கு
H3605		H3682		H1931	H2009	H0251

וְנֹכָֽחַת׃	כֹּל	וְאֵ֫ת	אִתָּ֫ךְ	אֲשֶׁ֫ר
-மற்றும்-நீதிப்படுத்தப்பட்டாய்	எல்லா	-மற்றும்-ஐ	-உன்னுடன்	-அவர்கள்
H3198	H3605	H0853	H0854	

> பின்பு சாராளை நோக்கி: “உன் சகோதரனுக்கு ஆயிரம் வெள்ளிக்காசு கொடுத்தேன்; இதோ, உன்னோடிருக்கிற எல்லோருக்கும் முன்பாகவும், மற்ற அனைவருக்கும் முன்பாகவும், இது உன் முகத்தின் முக்காட்டுக்காக” என்றான்; இப்படி அவள் கடிந்துகொள்ளப்பட்டாள்.

וַיִּרְפָּ֫א	הָאֱלֹהִ֫ים	אֶל־	אַבְרָהָ֫ם	וַיִּתְפַּלֵּ֫ל	17
-மற்றும்-குணமாக்கினார்	-அந்த-தேவனிடம்	-நோக்கி	ஆபிரகாம்	-மற்றும்-ஜெபித்தான்	
H7495	H0430	H0413	H0085	H6419	

אִשְׁתּ֫וֹ	וְאֶת־	אֲבִימֶ֫לֶךְ	אֶת־	אֱלֹהִ֫ים
-அவனுடைய-மனைவியையும்	-மற்றும்-ஐ	அபிமெலெக்கையும்	-ஐ	தேவன்
H0802	H0853	H0040	H0853	H0430

וַיֵּלֵֽדוּ׃	וְאַמְהֹתָ֫יו
-மற்றும்-பெற்றார்கள்	-மற்றும்-அவனுடைய-வேலைக்காரிகளையும்
H3205	H0519

> ஆபிரகாமுடைய மனைவியாகிய சாராளுக்காக யெகோவா அபிமெலேக்குடைய வீட்டாரின் கர்ப்பங்களையெல்லாம் அடைத்திருந்ததால்,

רֶ֫חֶם	כָּל־	בְּעַ֫ד	יְהוָ֫ה	עָצַ֫ר	עָצֹ֫ר	כִּי־	18
-கர்ப்பத்தை	-எல்லா	-நிமித்தமாக	கர்த்தர்	மூடினார்	-மூடுவதாக	-ஏனெனில்	
H7358	H3605	H1157	H3068	H6113	H6113		

אֵ֫שֶׁת	שָׂרָ֫ה	דְּבַ֫ר	עַל־	אֲבִימֶ֫לֶךְ	לְבֵ֫ית
-மனைவி	சாராளின்	-காரியத்தின்	-நிமித்தமாக	அபிமெலெக்கின்	-வீட்டிற்கு
H0802	H8283	H1697		H0040	

ס	אַבְרָהָֽם׃
—	ஆபிரகாமின்
	H0085

> ஆபிரகாம் தேவனை நோக்கி வேண்டிக்கொண்டான்; அப்பொழுது தேவன் அபிமெலேக்கையும், அவனுடைய மனைவியையும், வேலைக்காரிகளையும் குணமாக்கி, குழந்தைபெறும்படி தயவு செய்தார்.